

Научная статья

УДК 811.161.1

<https://doi.org/10.22405/2712-8407-2026-2-172-180>

## ПРОБЛЕМА ДОСТОВЕРНОСТИ ИСТОЧНИКОВ И ИССЛЕДОВАНИЙ ПО РУССКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ (НА ПРИМЕРЕ АНАЛИЗА ПРОИСХОЖДЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМА «БРАТЬ БЫКА ЗА РОГА»)

**Андрей Владимирович  
Григорьев**

---

Московский педагогический  
государственный университет  
Москва, Россия, greg988@yandex.ru  
<https://orcid.org/0000-0001-7697-7924>

---

**Аннотация.** В настоящее время существующие современные историко-этимологические словари в целом дают представление о происхождении фразеологизмов русского языка, тем не менее многие сведения, содержащиеся в лексикографических и научных источниках, нуждаются в верификации с позиции достоверности.

Цель данной статьи – на материале исследования устойчивого выражения *брать быка за рога* показать, что посредством анализа достоверности источников мы, используя современные текстологические и корпусные методы, можем адекватно описывать и уточнять историю и этимологию фразеологизмов.

В статье показано, что описываемый в современных этимологических словарях образ фразеологизма, основанный на представлении о традиционном способе усмирения быка в античности, является результатом позднейшего переосмысления первоначальной внутренней формы под влиянием литературных источников. Реконструкция первоначального образа потребовала привлечения достоверных датированных источников на европейских языках и исторических сведений. Определено, что в фиксируемой в различных языках форме фразеологизм возник под влиянием традиционных западноевропейских развлечений с быками, его первоначальное значение отличалось от современного. Эти данные получены на основании точно датированных источников, в том числе лексикографических.

Анализ материала показал, что, хотя фразеологизмы гораздо реже, чем отдельные лексемы, фиксируются в лингвистических корпусах и исторических словарях, тем не менее современное состояние корпусной лингвистики, наличие большого количества оцифрованных текстов, организованных в доступные базы, позволяет верифицировать данные, содержащиеся в изданных исторических и этимологических фразеологических словарях, и тщательно и с высокой степенью достоверности с использованием текстологических и корпусных методов реконструировать внутреннюю форму фразеологизмов.

**Ключевые слова:** фразеологизм, этимология, внутренняя форма фразеологизма, семантика, заимствование, русский язык, французский язык, английский язык.

**Для цитирования:** Григорьев А. В. Проблема достоверности источников и исследований по русской фразеологии (на примере анализа происхождения фразеологизма «брать быка за рога») // Тульский научный вестник. Серия История. Языкознание. 2026. Вып. 2 (26). С. 172–180. <https://doi.org/10.22405/2712-8407-2026-2-172-180>

---

**Сведения об авторе:** А. В. Григорьев – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры общего языкознания имени И. Г. Добродомова, Московский педагогический государственный университет, 119435, Россия, Москва, ул. Малая Пироговская 1, стр. 1.

---

© Григорьев А.В., 2026



Scientific Article  
UDC 811.161.1  
<https://doi.org/10.22405/2712-8407-2026-2-172-180>

**THE PROBLEM OF THE RELIABILITY  
OF SOURCES AND RESEARCH ON RUSSIAN  
PHRASEOLOGY (USING THE EXAMPLE  
OF THE PHRASEOLOGICAL UNIT  
'BRAT BYKA ZA ROGA' ORIGIN ANALYSIS)**

**Andrey V. Grigoriev**

---

Moscow State Pedagogical University  
Moscow, Russia, greg988@yandex.ru  
<https://orcid.org/0000-0001-7697-7924>

---

**Abstract.** Currently, existing modern historical and etymological dictionaries generally provide an idea of the origin of Russian phraseological units. Nevertheless, many of the information contained in lexicographic and scientific sources need to be verified from the standpoint of reliability.

The purpose of this article is to use the material of the study of the set expression *brat byka za roga* (to take the bull by the horns) to demonstrate the possibility of adequately describing and clarifying the history and etymology of phraseological units through an analysis of the reliability of sources and the use of modern textual and corpus methods.

The article shows that the image of phraseology described in modern etymological dictionaries, based on the idea of the traditional method of pacifying the bull in antiquity, is the result of a later rethinking of the original internal form under the influence of literary sources. The reconstruction of the original image required the involvement of reliable dated sources in European languages and historical information. The author determines that the phraseological unit under consideration appeared in the form fixed in various languages under the influence of traditional Western European entertainment with bulls, its original meaning differed from the modern one. Precisely dated sources, including lexicographic ones, confirm these data.

The analysis of the material shows that, despite the rare recording of phraseological units in linguistic corpora and historical dictionaries (compared, for example, to individual lexemes), the current state of corpus linguistics and the availability of a large number of digitized texts organized into accessible databases make it possible to verify the data contained in published historical and etymological phraseological dictionaries and to carefully and with a high degree of reliability reconstruct the internal form of phraseological units using textual and corpus methods.

**Keywords:** phraseology, etymology, internal form of phraseology, semantics, borrowing, Russian language, French language, English language

**For citation:** Grigoriev, AV 2026, 'The Problem of the Reliability of Sources and Research on Russian Phraseology (Using the Example of the Phraseological Unit 'Brat Byka za Roga' Origin Analysis) ', *Tula Scientific Bulletin. History. Linguistics*, issue 2 (26), pp. 172–180, <https://doi.org/10.22405/2712-8407-2026-2-172-180> (in Russ.)

---

**Information about the Author:** *Andrey V. Grigoriev* – Doctor of Sciences (Philology), Associate Professor, Professor of the Department of General Linguistics named after I. G. Dobrodomov, Moscow State Pedagogical University, 1 st. Malaya Pirogovskaya, Moscow, 119435, Russia

---

© Grigoriev A. V., 2026

## **Введение**

Как известно, этимология как наука в современном понимании активно развивается с конца XVIII века в связи с возникновением сравнительно-исторического метода в языкознании. В XIX – начале XX вв. появляются первые исследования о происхождении фразеологизмов, а в конце XX в. выходят первые систематические историко-этимологические фразеологические словари. Это в первую очередь созданные Н. М. Шанским, В. И. Зиминым и А. В. Филипповым «Краткий этимологический словарь русской фразеологии» (1979–1980) [9], «Опыт этимологического анализа русских фразеологизмов» (1987) [10]. В 1998 году выходит первое издание самого авторитетного в настоящее время этимологического фразеологического словаря А. К. Бириха, В. М. Мокиенко и Л. И. Степановой «Русская фразеология. Историко-этимологический словарь» (далее – «Русская фразеология») [7, 8]. Авторы данного словаря стремятся придерживаться научной разработки этимологии фразеологизмов, чего, по их мнению, можно добиться, используя методику структурно-семантического моделирования фразеологии, которая опирается на анализ диалектного материала и широкие сопоставления с данными родственных языков [8, с. 5]. Вместе с тем, как указывает В. М. Мокиенко в предисловии к своему словарю, цитируя профессора Б. А. Ларина, нередко во фразеологических исследованиях продолжают популяризироваться «фантастические и средневековые» гипотезы происхождения устойчивых выражений» [8, с. 3], которые впоследствии тиражируются популярными словарями.

Во многом это происходит потому, что если этимологию лексических единиц позволяет относительно объективно восстановить использование строгих фонетических соответствий и в целом применение сравнительно-исторического метода, то во фразеологии этимологический анализ проясняет образ, «положенный в основу фразеологического оборота, если он появился в языке как метафорическое название» [10, с. 7]. В этом случае, как представляется, важнейшее место должен занимать поиск и изучение источников, в которых впервые употребляется тот или иной фразеологизм, а также таких источников, которые помогают нам описать образ, лежащий в основе устойчивых выражений. При этом, безусловно, важна оценка достоверности этих источников.

В исторической науке достоверность есть свойство исторического источника, которое характеризует степень его соответствия действительности. В науке в целом мы должны говорить о том, что информация, которая содержится в источнике (тексте на том или ином языке, это так называемые первичные источники) или исследовании или словаре (это вторичные источники), должна соответствовать научной истине, то есть тому, что есть или было на самом деле.

Цель нашей статьи – на материале исследования устойчивого выражения *братъ быка за рога* показать, что посредством анализа достоверности источников мы, используя современные текстологические и корпусные методы, можем адекватно описывать и уточнять историю и этимологию фразеологизмов.

## **Материалы и методы**

Источниками исследования послужили тексты, взятые из Национального корпуса русского языка<sup>1</sup>, корпусов текстов XVII–XIX вв. на французском и английском языках, исторических словарей русского языка и европейских языков, изданий и рукописей. Были использованы следующие методы: описательно-аналитический, сравнительно-исторический, текстологический, этимологический, а также методы корпусной лингвистики.

## **Результаты**

О происхождении известного фразеологизма *братъ быка за рога* ‘начинать действовать энергично, решительно, сразу и с самого главного’

в словаре «Русская фразеология. Историко-этимологический словарь» сообщается так: «Возможно, калька с фр. *prendre le taureau par les cornes*. Есть идентичные обороты и в других европейских языках. Время появления – не раньше средневековья» [8, с. 75; 4, с. 211–212]. Сразу же возникает вопрос, почему авторы словаря рассуждают о калькировании оборота гипотетически, поскольку далее приводится мнение С. Кохмана, который обращает внимание на ремарку И. С. Тургенева: «Мериме также восхищается способности Пушкина вступать немедленно *in medias res*, брать быка за рога, как говорят французы» [5, с. 21]. Фактически перед нами не просто изолированное замечание (ремарка), а фрагмент речи Ивана Тургенева на открытии памятника А. С. Пушкину в Москве в 1880 г. Таким образом, данный письменный источник показывает, что еще в конце XIX в. это выражение воспринималось не как исконное, а как заимствованное, причем из французского языка («как говорят французы»). Данные Национального корпуса русского языка показывают, что еще в 1873 г. Е. Ахматова использовала данное выражение в своем переводе романа английского писателя Э. Бульвера-Литтона «Кенелм Чилингли, его приключения и взгляды на жизнь» (англ. «*Kenelm Chillingly*»; 1873): *Элси обращалась с ним более сдержанно, чем обычно, и казалась несколько смущенной, а когда после предварительного незначительного разговора он взял быка за рога и смело спросил, давно ли она видела миссис Камерон, Элси коротко ответила: «Я была у нее на днях»...* (Е. Ахматова [перевод романа Э. Бульвер-Литтона с английского]. Кенелм Чилингли, его приключения и взгляды на жизнь (1873), НКРЯ). Однако это не означает, что исследуемое выражение заимствовано из английского языка, так как в оригинальном тексте романа представлено не существующее в современном английском языке *take the bull by the horns*, а латинское *in medias res* (буквально ‘в середину вещей’, в переносном смысле – ‘в центр, в гущу событий, к самому главному, к самому важному’), для которого переводчик Е. Ахматова находит эквивалент в европейских языках и лишь затем буквально переводит на русский: *взять быка за рога*. Показательно, что и в конце XIX в. данное выражение еще осознается как французское: Французы это называют брать **быка за рога**... (Д. Н. Мамин-Сибиряк. Черты из жизни Пепко, 1894, НКРЯ). Обратим внимание, что в словаре «Русская фразеология» подробно не разъясняется, откуда взята информация о том, что время появления исследуемого выражения – «не раньше Средневековья», зато приводится еще одна версия происхождения фразеологизма:

«Мотивировка объясняется давним обычаем во многих странах пахать не на конях, а на быках (волах). Если идущий в плуге бык начинал упрямиться, приходилось брать его за рога и тащить в борозду» (точка зрения, изложенная в книге Грушко – Медведева: [3, с. 40; 8, с. 75]. Вместе с этой гипотезой можно вспомнить и версию, представленную в «Большом фразеологическом словаре», в котором указывается, что образ фразеологизма *брать / схватить быка за рога* «основан на представлении о традиционном способе усмирения быка, известном ещё с древнейших времен (ср. одно из испытаний Ясона, предводителя аргонавтов, из древнегреческой легенды о золотом руне)» [2, с. 54].

Используя текстологические методы и методы корпусной лингвистики, оценим достоверность данных точек зрения.

Анализ текстов гомеровского эпоса и текста поэмы «Аргонавтика» Аполлония Родосского – именно этот текст является источником последующих пересказов древнегреческого мифов о золотом руне – показывает, что у греков не было выраже-

ния *брать быка за рога* даже в прямом значении, в текстах лишь описывается известный у многих народов способ, когда волов тянули за рога, если они упирались, чтоб поставить в упряжку (ярмо). Например, у Аполлония Родосского мы встречаем конструкцию, причем в прямом значении: *тянуть быка / вола за рога / рог*.

При этом, если, например, в русском переводе мы читаем:

Правого взял он быка за рога и повлек за собою,  
К медному чтобы ярму подвести, напрягая всю силу,  
После к земле его придавил и поверг на колени... [1, с. 205],

то в оригинальном греческом тексте нет оборота *взять быка за рога* – быка ***тянут за конец рога***: ...βούς κέρας ἄκρον ἐρῦσσασ... [1, с. 204].

Итак, перед нами совершенного иной образ. В дальнейшем этот обычай, который, как говорилось, представлен у многих народов, стал источником, например, русского выражения *тянуть за рога* ‘заставить силой’. Об этом выражении пишет в своей книге «Русская мысль и речь» М. И. Михельсон: «за рога тянуть (иноск.) – силой заставить (как рогатую скотину за рога тянут)» [6, с. 256]. К этому фразеологизму известна латинская параллель: *bovem cornu trahere* ‘быка за рога тянуть / тащить’ (буквально: ‘за рог’) ‘насильно, против воли’. Анализ источников показывает, что это выражение впервые встречается в сочинении «Scala Paradisi», написанном неизвестным автором XII века, возможно, Бернардом Клервоским (1091–1153), французским средневековым богословом. В данном сочинении фразеологизм *быка за рога тянуть / тащить* встречается уже в переносном смысле в следующем фрагменте: *Et ita quasi prodigus, ut vulgo dici solet, bovem cornu trahit, quando non vocatus se infundit (И так, точно блудный сын, как говорят в народе, быка тащит за рог, когда лезет (букв. вкладывается) туда, куда его не звали)* [15].

Возможно, именно этот источник имеется в виду в словаре «Русская фразеология», когда говорится о том, что выражение *брать быка за рога* в переносном смысле впервые встречается «не раньше Средневековья». Однако, как мы видим, речь идет о совершенно разных выражениях с разной внутренней формой:

*тянуть / тащить быка за рог* (‘действовать силой’) и *взять быка за рога* (‘действовать решительно’).

Непосредственно выражение *брать быка за рога*, о котором идет речь в нашем исследовании, отмечается в лексикографических источниках только в 1798 году – в 5-м издании Словаря Французской академии: *Attaquer le taureau, la bête par les cornes, prendre le bœuf par les cornes, то есть нападать на быка, скотину, хватая его за рога; брать / взять быка за рога* [13]. При этом отметим:

1. значение данного выражения отличается от того, которое представлено в настоящее время в современном языке. В Словаре Французской академии дается значение ‘решать дело с самой сложной стороны’;

2. образ, лежащий в основе исследуемого фразеологизма, определяется не тем, что человек дает отпор разъяренному быку, как мог бы подумать современный носитель языка, а наоборот: сам человек первым нападает на опасное животное.

Понять, как возникает данный образ, помогает нам фрагмент текста Ноберто Каймо, который рассказывает о своем путешествии в Испанию в 1755 году. В своей книге он пишет: «J’y ai surtout admiré certains traits singuliers d’un courage et d’une intrépidité extraordinaire, comme de saisir adroitement le taureau par les cornes et de le renverser par terre – Я особенно восхищался некоторыми необычайными

проявлениями необычайной храбрости и бесстрашия, такими, как умелое захватывание быка за рога и поваливание его на землю» [12, р. 160]. В данном случае Н. Каймо описывает свои впечатления от испанских традиционных зрелищ, к которым относятся бои собак (мастифов) и знаменитая испанская коррида, когда быка побеждает матадор, который после того, как бык будет раззадорен пикадорами и утомлен бандерильерами, вонзающими в холку животного острые короткие пики, наносит удар быку шпагой или мечом. Однако были и такие силачи и смельчаки, которые приближаясь к быку сбоку, хватали его за рога и, сжимая их и надавливая на голову животного, заставляли его лечь на землю.

Подобные развлечения (травля быков, собак) активно проникали во многие страны Европы (Англию (здесь для травли привлекались медведи, кабаны, лошади), Ирландию, некоторые районы Франции), особенно в период с XVI по XIX вв. [11]. Образ смельчака, который побеждал в единоборстве с быком, стал основой для формирования внутренней формы устойчивого выражения. Известный журналист и шпион Гийом де Ламберти пишет в 1727 году в своих воспоминаниях: «Это произошло потому, что он слышал, как покойный герцог Шомберг, отец, говорил, что атаковать Францию в Нидерландах — значит взять быка за рога» [14, р. 656]. Как мы видим, выражение *prendre le bœuf / le taureau par les cornes* здесь уже употреблено в переносном значении, которое затем будет описано в Словаре Французской академии как ‘решать дело с самой сложной стороны’. В английском языке подобное выражение в этот период использует писатель Дж. Свифт: «To engage with France was to take a bull by the horns – *Вступить в бой с Францией означало взять быка за рога*» [16, р. 48].

В дальнейшем в европейских языках (особенно к концу XIX века, когда подобные развлечения в Англии и Франции стали запрещать) первоначальный образ данного выражения начинает затемняться, внутренняя форма начинает соотноситься с типичными ситуациями, характерными для той или иной культуры, или литературными сюжетами: образом нападающего быка, образом дикого умиряемого античным героем быка – этот сюжет, как мы писали выше, встречается в древнегреческих мифах, но сводится преимущественно к процессу приведения быка в ярмо. В английском языке оборот *to take a bull by the horns* начинает взаимодействовать с выражением *He may bear a bull that hath borne a calf он может вынести быка, который принёс телёнка* (это выражение упоминается еще в текстах Эразма Роттердамского и восходит к легенде о Милоне Кротонском<sup>2</sup>). В отечественной литературной традиции мы встречаем такую цитату: «Говоря однажды со мною об авторе “Одной жизни” и стольких неподражаемых повестей и повестушек, Тургенев сказал мне: “Вот человек, который обладает тем качеством, которое Гомер передал бы словами *взять быка за рога*”» [М. М. Ковалевский. Об А. П. Чехове (1904–1915), НКРЯ].

Действительно, у Гомера мы можем найти описание героя «Илиады», который держался / схватился за рог животного, однако это был не бык, а вол, и этот вол уже был принесен на заклание и был убит ранее Пелейоном (Илиада, 13). Таким образом, это исследуемое выражение не восходит к тексту Гомера. Тургенев, которого цитирует автор воспоминаний, пытается соотнести затемненный образ рассматриваемого выражения с возможным литературным источником.

После того как первоначальная внутренняя форма выражения стала не вполне ясна носителям разных языков, меняется и значение данного выражения. В европейских языках фразеологизм *брать быка за рога* ‘начинать дело с самого сложно-

го', как уже говорилось, часто выступал как синоним латинского выражения *in medias res* – буквально 'в середину вещей', в переносном смысле – 'в центр, в гущу событий, к самому главному, к самому важному'. Отсюда постепенно формируется новый смысл выражения: новые связи выражения с литературными источниками, где упоминаются герои античных мифов и легенд, выдвигает на передний план в этом выражении идею энергичности и решительности лица или группы лиц, которые усмиряют диких животных, а употребление выражения *брать быка за рога* как синонима латинского выражения *in medias res* приводит к возникновению исследуемого фразеологизма смысла 'действуя, немедленно приступать к самому главному'.

### **Заключение**

Итак, на материале исследования устойчивого выражения *брать быка за рога* нами показано, что адекватно описывать историю и этимологию фразеологизмов в настоящее время мы можем только посредством анализа достоверных источников на оригинальных языках. Безусловно, фразеологизмы гораздо реже, чем отдельные лексемы, фиксируются в лингвистических корпусах и исторических словарях, тем не менее современное состояние корпусной лингвистики, наличие большого количества оцифрованных текстов, организованных в доступные базы, позволяет верифицировать данные, содержащиеся в изданных исторических и этимологических фразеологических словарях, и тщательно и с высокой степенью достоверности с использованием текстологических и корпусных методов реконструировать внутреннюю форму фразеологизмов.

### **Примечания**

1. Цитаты из Национального корпуса русского языка отмечаются аббревиатурой НКРЯ. URL: <https://ruscorpora.ru> (дата обращения: 28.01.2026).
2. Oxford English Dictionary. URL: <https://www.oed.com/search/advanced/HistoricalThesaurus?textTermTexto=bull%2520by%2520the%2520horns&textTermOpto=QuotText&quotDateFirstUse=all&page=1&sortOption=AZ> (дата обращения: 01.03.2026).

### **Список источников и литературы**

1. *Аполлоний Родосский*. Аргонавтика / пер., введ. и примеч. Г. Ф. Церетели; послесл. Ф. А. Петровского. Тбилиси: Мецниереба, 1964. 349 с.
2. Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / отв. ред. В. Н. Телия. 4-е изд. М.: Словари XXI века, 2017. 784 с.
3. *Грушко Е. А., Медведев Ю. М.* Современные крылатые слова и выражения. М.: Айрис-Пресс: Рольф Рольф, 2000. 544 с.
4. *Зимин В. И., Спирин А. С.* Пословицы и поговорки русского народа. М.: Сюита, 1996. 544 с.
5. *Кохман С. О.* фразеологических новообразованиях с исторической перспективы // Nowa frazeologia w nowej Europie. Słowo. Tekst. Czas VI. Tezy referatów międzynarodowej konferencji naukowej. (Szczecin, 6-7 września). Greifswald: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Szczecińskiego, 2001. С. 20–21.
6. *Михельсон М. И.* Русская мысль и речь: свое и чужое: опыт русской фразеологии: сборник образных слов и иносказаний. Посмертное изд. СПб.: Тип. АО "Брокгауз – Ефрон", 1912. 1046 с.
7. Словарь русской фразеологии: историко-этимологический справочник / *А. К. Бирих, В. М. Мокиенко, Л. И. Степанова*; С.-Петербург. гос. ун-т. 1-е изд. СПб.: Фолио-пресс, 1998. 700 с.

8. Русская фразеология: ист.-этимол. словарь / А. К. Бирих, В. М. Мокиенко, Л. И. Степанова; под ред. В. М. Мокиенко; С.-Петербург. гос. ун-т, Межкаф. словар. кабинет им. Б. А. Ларина. 3-е изд., испр. и доп. М.: Астрель, 2005. 926 с.
9. Шанский Н. М., Зимин В. И., Филиппов А. В. Краткий этимологический словарь русской фразеологии // Русский язык в школе. 1979. № 1. С. 44–51; № 2. С. 52–59; № 3. С. 67–77; № 4. С. 76–86; № 5. С. 84–94; № 6. С. 57–69; 1980. № 1. С. 68–77; № 2. С. 63–71.
10. Шанский Н. М., Зимин В. И., Филиппов А. В. Опыт этимологического анализа русских фразеологизмов. М., 1987. 240 с.
11. Brownstein O. The Popularity of Baiting in England before 1600: A Study in Social and Theatrical History // Educational Theatre Journal. 1969. Vol. 21, no. 3. P. 237–250.
12. Caimo N. Voyage d'Espagne fait en l'annee 1755: avec des notes historiques, geographiques et critiques. Paris, 1772. [214 p.].
13. Dictionnaire de l'Académie Française. T. 2: L - Z / Revu, corrigé et augmenté par l'Académie elle-même. Paris: Chez J. J. Smits, L'an VI-VII de la République, 1798. [796 s.].
14. Lamberty G. de. Memoires pour servir a l'histoire du XVIII siecle. Contenant les negociations, traitez, resolutions, et autres documens authentiques concernant les affaires d'etat... Par mr. de Lamberty. La Haye: Scheurleer, 1727. Vol. 4. 667 p.
15. Migne J-P. Patrologia Latina. Paris, 1865. Vol. 40. P. 998–1004.
16. Swift J. The conduct of the allies and of the late ministry: in beginning and carrying on the present war. London, 1712. [48 p.].

### References

1. Apollonius of Rhodes 1964, *Argonavtika* (Argonautica), trans. G F Tsereteli, afterword by F A Petrovsky, Metsniyereba publ, Tbilisi. (In Russ.)
2. Teliya, VN (ed.) 2017, *Bolshoy frazeologicheskiy slovar russkogo yazyka. Znachenije. Upotrebleniye. Kulturologicheskiy kommentariy* (Large phraseological dictionary of the Russian language. Meaning. Usage. Cultural commentary), Izdatel'stvo «Slovari XXI veka» publ, Moscow. (In Russ.)
3. Grushko, EA & Medvedev, YuM 2000, *Sovremennyye krylatyye slova i vyrazheniya* (Modern winged words and expressions), Rolf publ, Moscow. (In Russ.)
4. Zimin, VI & Spirin, AS 1996, *Poslovitsy i pogovorki russkogo naroda* (Proverbs and sayings of the Russian people), Syuita publ, Moscow. (In Russ.)
5. Kokhman, S 2001, 'O frazeologicheskikh novoobrazovaniyakh s istoricheskoy perspektivy' (On phraseological innovations from a historical perspective), *Nova frazeologia w nowej Europie. Slowo. Tekst. Czas VI. Tezy referatów międzynarodowej konferencji naukowej*, Szczecin, 6–7 September, Greifswald, pp. 20–21. (In Russ.)
6. Mikhelson, MI 1912, *Russkaya mysl i rech: svoye i chuzhoje: opyt russkoy frazeologii: sbornik obraznykh slov i inoskazaniy* (Russian thought and speech: one's own and someone else's: an experience of Russian phraseology: a collection of figurative words and allegories), Tip. AO "Brokgauz - Yefron" publ, St. Petersburg. (In Russ.)
7. Birikh, AK, Mokiyeenko, VM & Stepanova, LI 1998, *Slovar russkoy frazeologii* (Dictionary of Russian phraseology), Folio press publ, St. Petersburg. (In Russ.)
8. Birikh, AK, Mokiyeenko, VM & Stepanova, LI 2005, *Russkaya frazeologiya: istoriko etimologicheskii slovar: okolo 6 000 frazeologizmov* (Russian phraseology: historical and etymological dictionary: about 6 000 phraseological units), Astrel publ, Moscow. (In Russ.)
9. Shanskiy, NM, Zimin, VI & Filippov, AV 1979, 'Kratkiy etimologicheskiy slovar russkoy frazeologii' (A Brief Etymological Dictionary of Russian Phraseology), *Russkii yazyk v shkole* (Russian Language at School), no. 1, pp. 44–51, no. 2, pp. 52–59, no. 3, pp. 67–77, no. 4, pp. 76–86, no. 5, pp. 84–94, no. 6, pp. 57–69, 1980 no. 1, pp. 68–77, no. 2, pp. 63–71. (In Russ.)
10. Shanskiy, NM, Zimin, VI & Filippov, AV 1987, *Opyt etimologicheskogo analiza russkikh frazeologizmov* (An experience of etymological analysis of Russian phraseological units). Moscow. (In Russ.)

11. Brownstein, O 1969, 'The Popularity of Baiting in England before 1600: A Study in Social and Theatrical History', *Educational Theatre Journal*, Washigton, vol. 21, no.3, pp. 237–250.
12. Caimo, N 1772, *Voyage d'Espagne fait en l'annee 1755: avec des notes historiques, geographiques et critiques*, Paris. (In French)
13. 'L – Z' 1798, *Dictionnaire de l'Académie Française*, vol. 2, Chez J. J. Smits, L'an VI-VII de a République publ, Paris. (In French)
14. De Lamberty, G 1727, *Memoires pour servir a l'histoire du XVIII siecle. Contenant les negociations, traitez, resolutions, et autres documens authentiques concernant les affaires d'etat... Par mr. de Lamberty*, vol. 4, Scheurleer publ, La Haye. (In French)
15. Migne, JP 1865, *Patrologia Latina*, vol.40, Paris, pp. 998-1004. (In Latin)
16. Swift, J 1712, *The conduct of the allies and of the late ministry: in beginning and carrying on the present war*, London.

Статья поступила в редакцию: 29.03.2026  
Одобрена после рецензирования: 30.04.2026  
Принята к публикации: 08.06.2026

The article was submitted: 29.03.2026  
Approved after reviewing: 30.04.2026  
Accepted for publication: 08.06.2026